Le temps des lilas - The season for lilac

Chausson (1890)

<http://www.melodietreasury.com/translationsindex.html>

|  |  |
| --- | --- |
| Le temps des lilas et le temps des roses  Ne reviendra plus à ce printemps ci;  Le temps des lilas et le temps des roses  Est passé, le temps des œillets aussi.  Le vent a changé, les cieux sont moroses,  Et nous n'irons plus courir, et cueillir  Les lilas en fleur et les belles roses;  Le printemps est triste et ne peut fleurir.  Oh! joyeux et doux printemps de l'année  Qui vins, l'an passé, nous ensoleiller,  Notre fleur d'amour est si bien fanée,  Las! que ton baiser ne peut l'éveiller!  Et toi, que fais-tu? pas de fleurs écloses,  Point de gai soleil ni d'ombrages frais;  Le temps des lilas et le temps des roses  Avec notre amour est mort à jamais.  Maurice Bouchor | Сирени пора, как и время роз,  уж не вернутся весною нынешней.  Времена сирени, как и сроки роз  проходят, впрочем как и пора гвоздик.  Ветер меняется, небо мрачнеет,  и мы уж не побежим больше, не соберёмся  у цветущей сирени, и средь прекрасных роз.  Весна загрустила и отцвела.  Ах! Радостная и сладостная весна года  наступившего в прошлом,  нас своим солнцем согрела,  и цветок любви нашей так засох,  увы, что поцелуй твой не способен его возродить!  И тебе, что же делать тебе?  Нет ни цветов распускающихся,  ни счастливого солнца, ни тени прохладной. |
|  |  |